

BERNAT VIVANCOS

DUES BENEDICCIONS

FOR CHILDREN'S CHOIR OR WOMEN'S CHOIR A CAPPELLA

BENEDICCIÓ DE TAULA

ACCIÓ DE GRÀCIES



www.bernativivancos.com

Ref. 0002a

Dues benediccions

www.bernativivancos.com

Ref.: 0002a

<i>Title:</i>	Dues benediccions Meal Blessing – Benediction de table – Bendición de mesa
<i>Date:</i>	27/28 – VIII – 2007. Montserrat
<i>Parts:</i>	I. Benedicció de taula Meal Blessing – Benediction de table – Bendición de mesa II. Acció de gràcies Thanksgiving – Action de remerciement – Acción de gracias
<i>Formation:</i>	Children's or women's choir a cappella: S. I – S. II – A. I – A. II
<i>Language:</i>	Catalan
<i>Lyrics:</i>	P. Jordi Castanyer (OSB)
<i>Duration:</i>	Benedicció de taula: ± 30 sec. Acció de gràcies: ± 30 sec.
<i>First performance:</i>	Escolania de Montserrat; Bernat Vivancos, dir. 4 – X – 2007, Montserrat.
<i>Dedicated to:</i>	Sergi d'Assís Gelpí
<i>Notes:</i>	Version for mixed choir a cappella: S. I(S) – S.II(A) – A (T) – T(B) (Ref.: 0002b) Version for men's choir a cappella: T.I – T.II – Bar. – B. (Ref. 0002c)
<i>Pagination:</i>	cover / blank page - notes 1 / notes 2 - notes 3 / blank page – 1 / blank page – 2 / blank page – blank page / back cover. DIN A3 format, 3 pages: blank page (notes 3) – 1 (blank page) notes 2 (notes 1) – 2 (blank page) blank page (cover) – blank page (back cover)

I composed this simple blessing based on Montserrat's Father Jordi Castanyer's text, shortly after becoming Musical Director of the "Escolania de Montserrat" in August of 2007. On the occasion of the Saint's Day of Brother Sergi d'Assís Gelpí, prefect of the Escolania, I wanted to dedicate this Meal Blessing to him, to be sung by "escolans" on special occasions, as is done with Father Ireneu Segarra's previous setting of the same text. The evangelical text which heads the score, "I am the alive bread lowered of the sky...", is illustrated by the descending scale of the first section, symbolizing nourishment from celestial divine generosity. This device is inverted in the second 'thanksgiving' section, where ascending lines signify mankind's gratefulness to God ("To You, My God, I elevate my soul"). This muted minor modality of the conclusion shows man's humility, contrasting with divine abundance. B.V.

Cette simple bénédiction, avec texte du Père Jordi Castanyer, moine de Montserrat, je l'ai composée quelques jours après de prendre à ma charge la direction de l'"Escolania" de Montserrat, en août 2007. À l'occasion de la fête du saint du Frère Sergi d'Assís Gelpí, préfet de l'Escolania, j'ai voulu lui dédier cette bénédiction de table, pour que les "escolans" puissent la chanter dans certaines occasions, comme ils le font quelques fois actuellement avec une partition du Père Ireneu Segarra en utilisant le même texte du Père Jordi Castanyer. La partie de la bénédiction initiale, je l'illustre avec le texte évangélique "suis le pain vif baissé du ciel...", que je souligne musicalement avec l'inclusion de successions mélodiques descendantes de degrés conjoints, comme symbole dont les aliments sont obtenus de la bonté divine céleste. Par contre, dans l'action de remerciement, prédominent la succession de degrés ascendants, comme preuve du remerciement de l'homme à Dieu ("À Vous, Seigneur, je élève mon âme"). Cette petite section finira calmée et en modalité mineure, comme symbole de l'humilité des hommes, humilité qui veut contraster avec l'abondance divine. B.V.

Aquesta senzilla benedicció, amb text del P. Jordi Castanyer, monjo de Montserrat, la vaig compondre pocs dies després de fer-me càrrec de la direcció de l'Escolania de Montserrat, l'agost del 2007. Amb motiu de l'onomàstica del Germà Sergi d'Assís Gelpí, prefecte dels escolans, vaig voler dedicar-li aquesta benedicció de taula per tal que els escolans la poguessin cantar en algunes ocasions, com solen fer actualment amb una partitura del P. Ireneu Segarra que utilitza aquest mateix text del P. Castanyer. La part de la benedicció inicial la il·lustro amb el text evangèlic "Jo sóc el pa viu baixat del cel...", que emfatitzo musicalment amb la inclusió de successions descendents de graus conjunts, com a símbol que els aliments s'obtenen de la celeste bondat divina. En canvi, en l'acció de gràcies, predominen la successió de graus ascendants, com a mostra de l'agraïment de l'home a Déu ("A Vós, Senyor, elevo la meva ànima"). Aquesta petita secció acabarà calmada i amb modalitat menor, com a símbol de la humilitat dels homes, humilitat que vol contrastar amb l'abundància divina. B.V.

Esta sencilla bendición, con texto del P. Jordi Castanyer, monje de Montserrat, la compuse pocos días después de tomar a mi cargo la dirección de la "Escolania" de Montserrat, en agosto de 2007. Con motivo de la onomástica del Hermano Sergi d'Assís Gelpí, prefecto de la Escolania, quise dedicarle esta bendición de la mesa, para que los "escolans" la pudiesen cantar en algunas ocasiones, como suelen hacerlo actualmente con una partitura del P. Ireneu Segarra y que utiliza el mismo texto del P. Jordi Castanyer. La parte de la bendición inicial la ilustro con el texto evangélico "Yo soy el pan vivo bajado del cielo...", que enfatizo musicalmente con la inclusión de sucesiones descendentes de grados conjuntos, como símbolo de que los alimentos se obtienen de la celeste bondad divina. En cambio, en la acción de gracias, predominan la sucesión de grados ascendentes, como muestra del agradecimiento del hombre a Dios ("A Vos, Señor, elevo mi alma"). Esta pequeña sección acabará calmada i en modalidad menor, como símbolo de la humildad de los hombres, humildad que quiere contrastar con la abundancia divina". B.V.

**Us beneïm, Senyor, per l'aliment que ens doneu;
ja que compartim la mateixa taula,
feu que ens estimem com a germans.**

**Gràcies, Senyor, per l'aliment que ens heu donat,
feu que amb tots els nostres germans,
sapiguem imitar la vostra generositat. Amen.**

P. Jordi Castanyer

We bless you, Lord, for the nourishment that you give us;
since we share the same table,
make us love each other as brothers.

Thank you, Lord, for the nourishment that you gave us;
help us, with our brothers,
to imitate your generosity. Amen.

Nous vous bénissons, Seigneur,
par la nourriture que vous nous donnez ;
puisque nous partageons la même table,
faites que nous nous aimions comme des frères.

Nous vous remercions, Seigneur,
par la nourriture que vous nous avez donné ;
faites qu'avec tous nos frères,
sachons imiter votre générosité. Amen.

Os bendecimos, Señor, por el alimento que nos daís;
ya que compartimos la misma mesa,
haced que nos amemos como hermanos.

Gracias, Señor, por el alimento que nos habéis dado,
haced que con todos nuestros hermanos,
sepamos imitar vuestra generosidad. Amen.

Benedicció de taula

Calmat, cantat amb elegància

(♩ = ± 63)

Text: P. Jordi Castanyer

Música: Bernat Vivancos

S *mf* Us be-ne-ïm, *mp* Se-nyor, *mf* per l'a-li-ment que/ens do-neu;

A *mf* Us be-ne-ïm, *mp* Se-nyor, *mf* per l'a-li-ment que/ens do -

mp ja que com - par - tim la ma-tei-xa tau - la,

mp - neu; *mf* ja que com - par - tim la ma-tei - xa tau - la, feu

mf feu que/ens es - ti - mem *mp* com a ger - mans. rit. ----- 1

mp que/ens es - ti - mem *p* com a ger - mans, com a ger - mans.

Montserrat, 27 d'agost del 2007



www.bernatvivancos.com